

ملا نصر الدین

۱۹ اچوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نیمی ۱۲ بک №19



О. И. ШЛИНГ

آی دیغا 'الله خاطرینه آل بو بر عابباسی نی بو بادیقایه نم عوضه قول چک

آبونا قییمتی

تاققازده و ۱۲ ایلی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسیه ده : ۹ آیلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قک
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلی ۶ منات، ۶ آیلی ۳ منات
 لسخسی - اداره مزده ۱۰ قک، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قک

مجموعه ننگ آدریسی:

تفلیس، «ملا نصر الدین» اداره سی

Г. ТИФЛИСЪ.

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی

قکاتک مارقادر

۲۳ ربیع الثانی ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۱۲ مای ۱۹۰۸

سلطانک گاغدی

سلطان عبدالحمید روسیه حکومته آریل
 آبی ننگ ۱۴ده بو مضمونده کاغذ گونده روب:
 «بر ایل بوندان ابرمل وان ولایتی ننگ
 حاکی مگا یازمشدی که وان ولایتده بر باره
 آداملار بر باره نالایق مشقرله ایستورلر
 دوشسونلر، مثلا، وانده کیچین ایلیک
 ابون آبی ننگ دورندنه بر ققر مصطفی آیدین
 اقدی اوز قوشنی لاریندن ایکی ققر رفیقینی
 حکومتدن اذن آلاماش اوز ایونه قوناق
 چاغیروب و قوناقلق بهانه سی ایله بونلار ایله
 صلحت ایدوب که وانده هیچ اولماسه
 بر میندی مکتب آچسونلار و مبرندنه بر
 غازیته گتورتدوب اوخوسونلار.
 بو نوع اغتقاشی یازماق ایچون وان
 والی سی اسلامبولدان قوشون ایستهمشدی، و
 من یارانال محمود پاشایه امر ایله دیم که سیندیخ
 سالخالق قوشونلاردان بر ققر یغوب و بونلارن
 ایچینه بر قدرده کردلردن و قولدورلادان قاتوب
 گیتسون وان اغتقاشینی سالخالسون.
 بو ایشلری بیله گورنده وان ابرمئری بر
 یاندان قورخالق لاریندان بر یاندانده بیزلیک.
 لریندن گونوروب بر اوجدان «تقلیق لیستوق»
 غازیته سینه ایله هی یازدیلار که عثمانلی حکومتی
 سرحدده بر ملیون قوشون یغوب که روسیه
 ایله دعوا ایله سون و قاققازی آلسون.

«یابون» قورخوسی هله هیچ کسکک
 جانندان چخماشندی.
 ایندی من «سلطان عبدالحمید نانی»،
 جرئت ایله روسیه حکومتی ایناندریرام که
 منم روسیه ایله دعوا باشلاماق فکریم هیچ وقت
 اولمیوب و اولادا بیلمز، اوسبیه که روسیه
 کی حکومت ایله باش باشه وورماق ایچون تربیلی
 قوشون لازمدی، اوده منده یوخدر. دوغری
 در، یابون دعواسندان صوگرا روسیه بر آز
 ضعیفشدی، اماده وه نه قدر اولی اولسه گنه
 ده روی سی بر ایشگه بولددر. یورویا حکومتی
 ایله دعوا ایله مک ظرافت دگل. منم آز جوخ
 قوشونم اوخشار قولدور دسته سینه، بونلارن
 کوچی بی چاره ایران اهالی سینه چاتا بیلهر
 که اورمی سرحدنده قبالارینه گلن ایران کند.
 لرینی داغیدوب عورت اوشاقلاری قیردیلار،
 یوخسا روس قوشونلارینک قباغنه چخماغه
 بونلارن لیاقتی یوخدر. هله من اوز باشی
 سالخالسام گنه بو یوک غنیمتدر. دنبایه معلوم.
 درکه من سلطان عبدالحمید تخته آباق قوباندان
 ایندی به ننگ عثمانلی مملکتی یوز قویوب
 پارچالانماغه. بونک عمده سببی بودرکه عثمانلی
 اهالی سی علم، فن و معارف عالمنده قوشنی-
 لاردان همیشه گبری قالیلار - بوکاده باعث
 بر باره ال لری قلم توتانلارددر که فرصت تابان
 کی اول یازدیقلاری سوز اولوب «حریت»،
 نچه که دوستاق خانه اهلی ننگ اولمچی خواهشی
 «آزادلق» در.
 بو ایشلری بیله گوردیکده من مطبوعاته
 او درجه ده دشمن اولمشم که کوچده ایکی

عثمانلی یول ایله کیچین دده من راضی اولیا-
 مشام اونلار «غازیته» سوزینی اوجادان
 دانشونلار. بر شهردن دیگر شهره یوجنا ایله
 ایکی قارداشک بری برینه سالماک مکنوبی
 یازماقلاریته راضی اولمامش، اذن ویرمه مشم که
 تاجرلر دکالارده تجارت کنابلاری ساخلا
 سونلار، مملکتک اطرافنه بر ایله حکم سد
 چکشم که قوش قوشلقی ایله سرحدی کیچوب
 غازیته خبری گتوره یلمز.

خلاصه کلام، بو بر نجه عرضی پیشنهاد
 ایدندن صوگرا خواهش ایدیرم که اکس
 روسیه حکومتی منم سوزلریه اعتبار ایتمسه،
 بر نجه ققر افسر گوندرسون گلوب منم
 مملکتی گزوب تصدیق ایسنولر که روسیه
 سرحدنده منم قوشون کنک تدارکم یوخدر،
 و ایندی به کمی بو بولدا داغیلان خبرلر
 اصل سزدرلر.

قققان خبرلری

ایروان. — نووو بابازیت محائنه مرزعه
 کندینک بریخود ملاسی ملا مصطفی حاجی
 کنج علی زاده همان کندده ساکن اولان
 ایران اهلی حاجی میرزا علی اکبرک جن
 طاسنه شک گتوروب، طاس ملایه قنیم
 اولوب و ملانک آغزی اگیلوب.

بو یالانچیق خبرلر پتوروغه چاتان، کسی
 روسیه حکومتی باشلادی تشویشه دوشمکه که
 آبی داد. «عثمانلی قاققازی آلاچاق». چونکه

قارس۔ — نشر معارف جمیع آجپاق ایچون زکریا بک آجارسکی ننگ واسطه سی ایله مسلمانلار عریضه نی گوندریدیلر که قاضی جوشتون اقتدی ده عریضه یه قول چکسون، اما قاضی جناباری عریضه یه قول چکمدی، و بونگ عوضنده وعده ویردی که نشر معارفک عمله گلمگی بوانده دعا ایله سون.

باکو۔ — درویش رضا باکودان کو۔ چوب گیمک ایستبور، اگر بو خبر دوغری اولسه، قبه میدانی ننگ جاعتی باشی آجیق قالاچاق.

ظرافت

هردن بر منم خیالنه بر بیله شی کلیر: «ارشاده ننگ ستونلارنده گوزومزه ساد ناشدی که ایکی ایل بوندان ایرملی باکوده آجیلار ایچون جمع اولونان قرخ بش مین منانگ یاریسی خرجلندی، اما یاریسی هله خرجانمیوب دورور.

گنه ارشادک بز اوزگه نومره سنده اوخودیق که زنگه زورده مسلمان عورتلری اوزلرینی صویه آتوب بوغورلار که بالالارننگ آجندان اولملرینی گوزلری گورسون.

اگر بو سوزلری غیر ملتر ارشاد غازیته سنده اوخوسالار، دیبه کلر که بو یازیلانگ ایکی سندن بری ظرافتدر، چونکه اگر دوغرودان اعانه قامیت ننگ صدری حد جی جنابلرننگ صندوقده قرخ بش مین منانگ یاریسی دورور، ایله ده زنگه زور عو۔ رتلرننگ صوده بوغولمانی ظرافت ایله یازوبلار، یاده که بو آخریجی فقره دوغری اولسه، ایله ده پولگ قاساده یاتاغی ظرا۔ فتدر.

اما بزله بو ایشلری غازیته ده اوخو۔ یوب گوریریک که ایکی سی ده دوغری در، یعنی همی بوللارنک یاریسی دورور، همی آجیلار آجندان اولور، و بونلارنک هیچ بریسی بز ظرافت حساب ایله میریک. سوز بوخ، — غازیته ده یازیلانلارنک هیچ بری ظرافت دگل.

اما بونلاری گورنده آدامک فکرینه بیله کلیر که بز مسلمانلاری الله تعالی ظرافت ایچون یاردوب.

«هردم خیال»

دلیل

من ایندی یه کمی اینجیهدردیم اوسلمانلار۔ دان که اوز دلیل لرینی بیله بیله بری بری نه روس دلیلنده مکتوب یازیرلار.

اما ایندی اینجیهمنم. دارالفنون قورنارمش جوانلاریمزنگ هامی سی روس دلیلنده یازی یوزی ایلیورلر — مسلمانجه سوادى اولانلارده ایلیور۔ اول۔ میانلارده ایلیور.

اولرلر من بوکا راضی اولمازدیم، اما ایندی راضیم. حتی غازیته مدبرلریمزدن بزده ایندی یه تنک بر نیجه کاغذ گلوب: بو۔ لارنک هامی سی روسجه یازیلوب. معلم رفیق۔ لریمزده بزده روسجه کاغذ یازیرلار. آز قا۔ لوب که مالاریمزده روس دلیلنده ارسال مرسول ایدرلر، اما ایله میرلر محض اولندان اوزی که روسجه یلمیرلر.

بو ایشلره اولرلر من تعجب ایله بردیم، اما ایندی ایله میرم. سبی وار:

مسلمان یازمیجی لاریندان منم برنفر دوستم وار که قیافلارده مکا کاغذ یازانده همیشه ترک دلیلنده یازاردی. اما ایکی هفته بوندان ایرملی همان دوستمدن بر کاغذ آلدیم، بو کاغذ روسجه یازیلمشدی.

رفیقمز دونن بر واجب ایشدن اوتری گلمشدی اداره مزه و صحبت آراننده آخز۔ مچی کاغذینی روسجه یازماق ننگ سینی سو۔ روشدیق.

رفیقمزنگ جوابی بوراده یازیریک که محترم اوخوجی لاریمز اوخوسونلار، و اوخویاندان سوگرا همان سوزلری جیب دقتلرینه یازسونلار که باری بزدن سوگرا گلنلر ایچون بر یادگار قالسون.

رفیقمز بیله جواب ویردی: «جناب ملا نصرالدین، من ییلبرم که شخص گرک اوز دلیلنده دانیشسون و اوز

دیلنده یازسون، اما من مسلمان حرفاتی ایله بازی یوزی ایله همگی دخی بالرمه ترکیتدیم، و بوگا اکثا ایله میوب اولادیه ده وصیت ایده چکم که مسلمان دیلی ایچون تازه بر حرفات ایجاد اولونمیونجه مسلمانجه بر کلمه سوزده یازماسونلار.

منم فاطمه آدینده بر باجم وار که همیشه آنام ایله بر یرده کندمزده اولار. باجمک یش یاشنده بر آزارلی اوغلی وار ایدی که منم خواهشمه گوره باجم اوغلی نی گنورمشدی بزده که همی بر ایکی آی بزده قوناق اولسون، همی ده ایروان حکیم لری اوشاغه معالجه ایله سونلر. آنام و باجمک اری اسماعیل بک قالدیلار کتنده.

باجم فاطمه ده حامله اییدی و دوغماغنه بر نچه گون قالانده اری اسماعیل بک ده گلدی ایروانه. اوشاغه «روسوه» حکیم معالجه ایلیوردی.

فاطمه دوغدی و بر اوغلی اولدی. بر گون کیچندن سوگرا پوجنا یولیم دوغدی و بر آجیق کاغذ آتوب کندیمزه ملا جعفر رفیقمزده مختصر یازدیم:

«آناما دی که فاطمه ننگ اوغلی اولدی». کاغذی سالدیم قوطی یه.

ملا جعفر کاغذی آلیر و ایله ییلیر که من یازمشام فاطمه ننگ اوغلی اولدی یعنی وفات ایله دی، چونکه ملا بونی یلریش که باجم ایروانه گلوب ناخوش اوغلینه معالجه ایله تدرسون، و حامله اولماغینی یا یلمیریش، یا خیالنده دگل ایش.

اول ملا جعفر ایستمبر بو جور ییس خبری آناما بتورسون، حتی مندن ناراضی اولوب که قوجا عورته من یه بو طـور غملی خبری یازیرام.

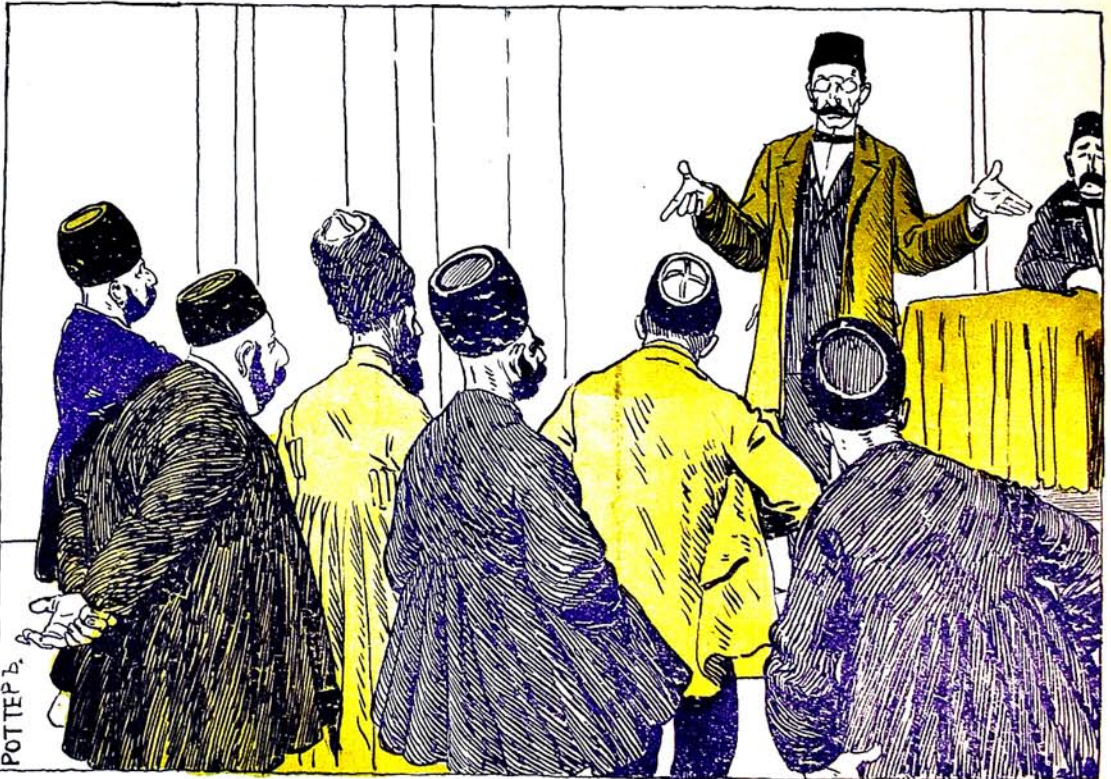
خلاصه، اوج گون کیچندن سوگرا اوده اوتورمشدیق گوردیک قایی دوگولور و بر عسورت آغلیلیر. قایی آجیلان کمی بی چاره آنام «بالا وای» دیوب اوز۔ نی چیریدی یره و بی هوش اولدی.

من او ساعت ایشی دویدیم و باجمک بو بوک اوغلینی و تازه دوغدیق اوشاغی ده گنوروب قویدیق آنانگ قوجاغنه.

سلمان مجلسی



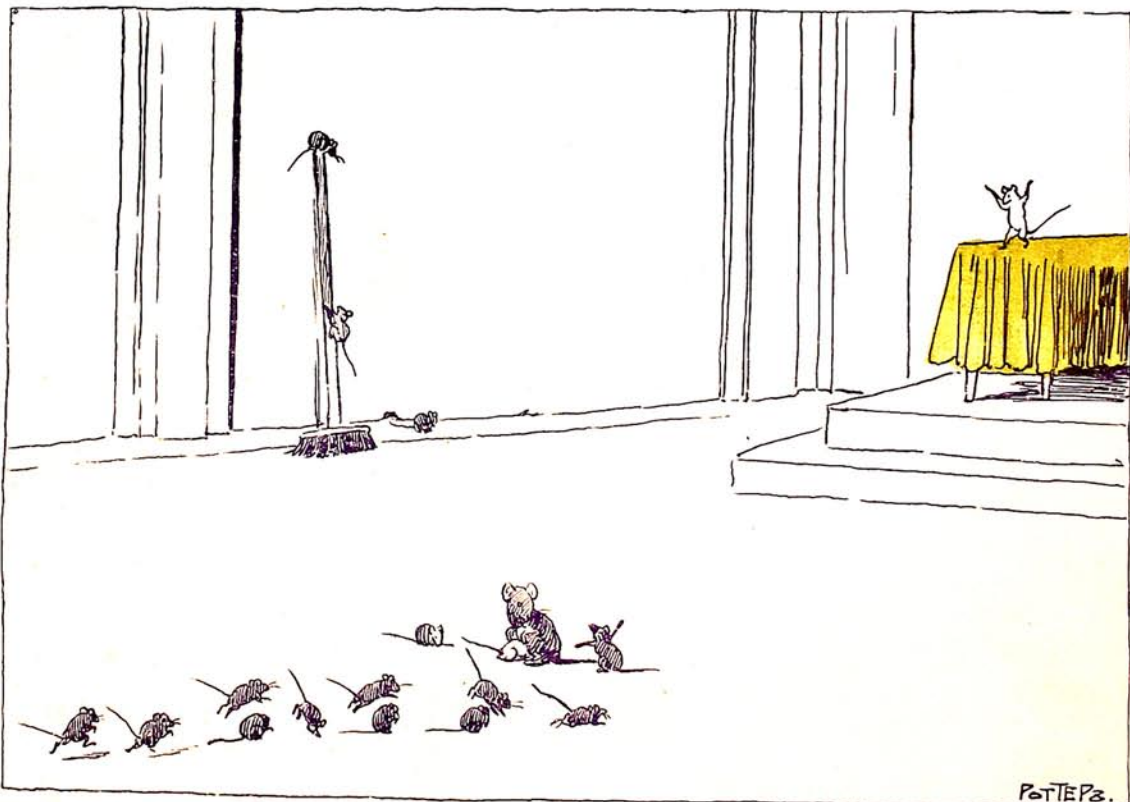
اولیٰ دفعہ



ایکلی دفعہ



اد چو بجی دند



دور دو بجی دند

ЛИТОВ. С. БЫХОВА



بختهور

اوغولمز آی خانصنم!

بر یکه پلوان ایمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ایمش

دوره‌ش ای‌دیم کوچده

برده نه گوردیم همان

آغریسنی آلدیقیم

(فیضی) گلور لاپ بیان

چاتجاق اوروب بر قوجا

سائلی قوسدیردی قان

گوزلرینه دوندیگیم

سانکه بر اصلان ایمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ایمش

سن اوله‌سن قوی هله

اولسون عملی جوان

اون یشه چاتسون یاشی

جبرئین ایتسون عیان

بر قوچی اولسون بوکیم

عالمه سالسون فغان

هر کس اونا سولیسون

رستم دستان ایمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ایمش

یاخشی اولوب من بونك

باختسی چوندرمه‌دیم

بر پارا پس ایشله

فکرمی دوندرمه‌دیم

هانندان هانه یازیق عورت گوزلرینی
آجیدی و باشلادی اوشاقلارک ایکی‌ینی‌ده او-
یوب قوجاخلاماغه.

الله ملا جعفره انصاف ویرسون.
الله مسلمان حروفاتی‌ده ایجاد ایسنده
رحمت ابله‌سون!

رفیق سوزینی دیوب قورتاردی.
من‌ده سوزینی قورتاریرام و آنجاق بونی
دیمک ایستورم: هر کس روسجه، یا اینکه
ارمنی و گورجی‌جه یا اینکه یوروبالی‌لار
ایشله‌تدبکتری حسروقات ابله یازی یازمق
بیلیر - بزیم سوزلریمزی باشه دوشه‌رو بیلهر
که نه دیوبریک.

اما هر کس بو دیل‌لرک هیچ برینده با
سواد دگل - یقین که یلمبه‌جک نه دیوبریک.
اؤل من تعجب ابله‌ردیم که بر آژ
روسجه « نیت بیت » دین جوانلاریمز
مسلمانجه با سواد اولا اولا روس دیلنده
یازی یازیر.

اما ایندی دخی تعجب ابله‌میرم.
«ملا نصرالدین»

یاتاب

«پیرامو یاناب» یعنی سنی یاناب ابله گوندره‌رم
دوز وطنکا.

بی چاره ایران رعیتی‌ده یاناب‌دان جوخ
قورخور. نایب جناب‌لری‌ده بونی بیلر که ایران
رعیتی یاناب‌دان قورخور.

..... هه، بش منات اون بش شاهی ویر،
یازیم تبریزدن بیلت گلسون، اما قونسولا
گیدوب دین «پیرامو یاناب» نان سنی
گوندره‌رم وطنه.

قباقلارده نایب جناب‌لری رعیتی اوزگه جور
قورخوداردی، ملا، دیبهردی که «باخ، سنی
چهاردوب همان قازیسق داغستان آتارام
«سیریق» جاینه.

اما بونك او قدر تأثیری اوله‌زادی. یاناب
هامی‌سندان یاخشی‌در.

تیز اول، دورما، چخارت بش منات اون
بش شاهی ویر، بش منات بیلت بولی، اون بش
شاهی‌ده ماره بولی،

اما گیدوب قونسوله دین، سنی «پیرامو یاناب»
(هله ظالم اوغلی روس دیلینی گورنه تر
اورگه‌نوب).

قونشیمزك اوغلی تك
مكتبه گوندرمه‌دیم
دوغریسی مکتب‌دیگ
گوشه زندان ایمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ایمش

مکتبه کیدسیدی بو
بویاه قالوردی مگر؟

درس‌له اولمازدیمی
بر آلا گچ دنکهر

آخشاماچن مرت مرت
هیوه‌ره‌لگ، الحذر

مکتبه مخصوص اولان
هرزه و هدیان ایمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ایمش

همده اولوردی اوشاغ
درس‌له بد اعتقاد

مذبه رخنه ووروب
دینه سالوردی فساد

دیننه، آییننه
ایتمز ایدی اعتقاد

اوغولمزك شکر گیم
ذاتی مسلمان ایمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ایمش

نسلمز انسان ایمش
علم و ادب قان ایمش

باعث خذلان ایمش
دوغریدان ای خانصنم

جان سنه قربان صنم
نسلمز انسان ایمش.

«هوب هوب»

لدوه

کوزون آج بر یوخودان دور کلس ای ملت ایران سته بر نئم خوشخوان یازارم بنده فرمان اوخویان تا قلا حیران اولا کر سنده بر آژ عقل فراست بو سوزی ورد زبان ایلیوب ازبرلسن هر لحظه و هر آن بو قدر کیمدو کورن باعث اولوب شهرده قاتلار توکولوب تخم شقاوت اکلوب یدق ظلمت چکلوب بر برینه جمله دکوب اهل ولایت کیم ایدر فکر ریاست کیم اکوب تخم لجاجت کیم ایدر خلقه اذیت ایشیدون برجده حکایت دیرم آتا کلن دگله کلن دانگه لنت ایلین بر ییله مخلوقی ییله زار و پریشان بله سوز کیمیدی بونون باعث سرچشمه سی کیمندی نددی کیمی سویلر نهدندی کیمی سویلر کده دندی بو یقین دور دومدندی قولاغ آسان دیرم من سنه ایندی دوه نون حقیقن حساین و کنابین یالان اولسا دی جوااین بو حکایتی روا یندی درایندی جبارندی شریف بک قلی دان تقلیدی سویلر که بزیم اهل شتران یغشوب تاجر و اعیان دوه آندی که قربان آئی ایلیه احسان یازوب صورنی میرزا تئو ویردی منیل کوخه یغسون قدر کیم باشارور پول آلا جهد ایسون آلسون ایله سون جمله من آواره و ترسان و پریشان یغوب کوخه کتوردی اوخویوب صورتن اون دورت شاهی شاه ویردی قلی اون شاهی شورکول قلی خان یدی قران کل نه جان آلتی قران اسکی یووان تحفه نسانی و اوج عباسی شفاینی یوز آلتون خالا جانی ایکی اربالدا هوانی و اوتوز یدی تومن یدی مین اون یدی شاهی کلبه سونانی بولارون هاموسی یشش تومن آلتی عباسی یقدیلا دوران پولی تک ویردیه اون بش تومنین بر دومه آلدیلار اما اودا ییمار، باشی داز قولاغی کار تلس چول قزل افسار سید ابراهیم آراسته اونی کسدیله ناچار کن ایلی مردار کسوب باشنی سویدی دریسین پارچالیوب دور اتی سورم سومو کین سندروب اوندان صورا دوکدیله

«غیرت» مطبعه سنده چاپ اولوندی

بالابان جگر یله باشنی تیز آباروب میر هاشیبا... ویردی او بر ملاقده شال مثل کبه میر غضبه یلخ ادبه قالدی بو امر عجبه جمله سی حیران (ما بعدی وار)

مرزا جولومبور

تاریخ کتابی

انجمن روزنامه سنده بر اعلان اوخودوق که جناب حاجی ملا علی آقا واعظ خیابانی تازه بر تاریخ کتابی تألیف بو یوروب و حضرت آدمک عهدندن صفویه پادشاهلارینک آخرینه کمی هر بر احوالاتی یازوب. کتابک آدی «وقایع الایام» در.

همین کتابی بز گنورتدیردیک، اوخودوق و گوردیک که اضافاً بو کتابده خلی درین مطلبلر وار.

مثلاً، کتابک ۳۲ مجی صحیفه سنده یازیلوب که حضرت نوحک کمی سی حاضر اولاندان سوگرا امر اولوندی که حضرت نوح حیواناتی کمی به جاغیرسون. حضرت نوح سرریانی دیلنده حیواناتی جاغیردی و هر حیواندان بر جفت کلوب کمی به داخل اولدی، آجناق کچی داخل اولماق ایسته ممدی، معلومدر که کچی بر بدذات حیواندی. حضرت نوح حرصلنوب یایشدی کچی ننگ قویروغندان و اونی بربک آندی کمی ننگ ایچنه. کچی ننگ قویروغی قیریلدی و قالدی حضرت نوحک التمه. اودر که ایندی بسز گوروریک که بر یوزنده نه قدر کچی وار همامی سی ننگ قویروغی «لومه» در، یعنی کیلکدر.

هر کسک الیه بو کتاب کچسه، توقع ایدریریک که سسی ایله اوخویوب لذت آبارسون، علی الخصوص کتابک ۲۷، ۳۵، ۴۶ و ۵۰ مجی صحیفه سنده یازیلان گوزل مطلبلره دخیده آرقق دقت ایله سون.

مثلاً، ۵۰ مجی صحیفه یازیلوب که حضرت نوح قویروغی گوندردی که صودان خبر گنورسون. تویوق کلوب اوتلاماغه مشغول اولدی و خبر آبارمادی. حضرت نوح تویوغه قرین ایله دی و تویوقده اوبری قوشلار کمی اوجا بیامه دی.

فیزیکا علمنه لایس

۰۰۰ بی قاضی شیروانی جنابلری ییله فرمایش ایستدی: مثلاً، بر ایوده سسموار جوشه گله، و اونک بوغنی قالحا هوا به، و او ایوده قرخ قمر مسلمان عورتی و بر قمر بهائی طایفه سینک غورتی اولا، بش دقیقه کچیمز که قرخ مسلمان عورتی- ننگ همامی سی مردار و نجس اولارلار، و بو بر حکمتدر که آجناق فیزیکا علمنه آشنا اولانلار بونی باشه دوشه بیله لر، یوخسه غیرلری باشه دوشه ییلمز.

رضامندلک

(مکتب روحانی شاگردیندن)

ملا عمو! سن الله بزیم رضامندلگیزی اوز زورالکتر واسطه سیله بزیم مشهیدی آقا محمد دایمزه یئور گلن، چونکه او بزه آتادان مهربان اولوب، هر گون صباحدان آخشامه کیمی ایشینی بوراخوب گلوب قفس و قتلرینده بزیم احوالغیزی سوروشور، باشمیزی سیقاللیور و کیفیسی ایستینده اوزیزیمه سیقاللیور و آخشامه کیمی بزبان صحبت ایلیور. الله اوندان راضی اولسون! «مکتب اوشاقلاری» مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

زخار منا یویسچ جانپولادوفین ورته لری خبر ویریرلر که ایروانینگ دمیر یولوندا «آراس» استانیاسندا بویوک و چوخ تمیز «قوب» دوزلاری وار: آغ دوز، کسمه (خاچ دوز) و لاغم دوز، ایروان یا زافازنوی و عادی کاغذلر ایله و بیا تلگرام ایله بوآشامه ده کی آدرسه گوندرملی:

استانسیا «آراس» ایروان دمیر یولوندا، مارقاریتا زخاروونا جانپولادووا.
Ст. Арансь-Эрив. Ж. Дор. Маргариты Захарьевны Джанполадовой.
(زادقا) پولنی: آلیکساندرو پولدا مارقاریتا زخاریونا جانپولادووا آدریسینه کولدرملی.

Въ гор. Александрополь, Маргариты Захарьевны Джанполадовой
توقع ایدریریک بزیم فرمازی اوزکه اجاره دارلارک فرماسنه قاریشیدیرماسولار.



شاکرد : باری پروردگار و خدای متعال جل جلاله حضرتزینیه
 صد هزار شکر و ثنای او بسون که بزرگی بوستن صغیرزده دارالعلم
 و العرفانه بال دخول تحصیل فیض و هدایت موفیق بیوردوب
 نادر الوجود و عالم بی حدود معلمین حضراتشک تحت تربیتزنده وایردار
 نور کمالات او لما تده

مالا ' تنز اول از برله که ایکی گوندن سورا جماعت
 قاباغنده ادخویاچا خان .